

仁徳天皇

【之】

01

今我也弟之
今我は弟なり

唯愛之者也
唯愛したまひてなり

僕之不佞
僕は不佞(みつな)くして

祚之以嗣
祚(さいは)へたまふに嗣を以て

授之以民
授けたまふに民を以て

各相讓之
各相譲りたまふ

皇太子謂之
皇太子謂りて

即率吾子箠而来之
即ち吾子箠を率いて来り

傳聞之
傳に聞(うけたまわ)る

是謂山守地非之也
是を山守の地と謂ふは非ず

而赦之勿罪
赦して罪せず

然後大山守皇子每恨先帝廢之非立
然る後、大山守皇子、毎に先帝の廢てて立て
てまはざることを恨みて

則謀之
則ち謀して

時太子設兵待之
時に太子、兵を設けて待つ

夜半發而行之
夜半發ちて行く

更浮流之
更に浮き流れつつ

歌之
歌よみして

既而興宮室於菟道而居之
既にして宮室を菟道に興(た)てて居します

爰皇位空之
爰に皇位空しくして

乃返之
乃ち返して

更返之
更に返して

豈久生之
豈に久しく生きて

以驚之
以て驚きて

從難波馳之
難波より馳せて

爰太子薨之經三日
爰に太子、薨りまして三日経りぬ

自逝之
自ら逝く

具奏兄王聖之且有讓矣
具に兄王の聖にして、且(しばしば)譲りますこと有(ま)しませることを奏さむ

02
語之
語りて

04
朕登高臺以遠望之
朕高臺に登り遠く望む

05
是日始之
是の日より始めて

06
而遠望之
遠かに望みたまふに

殿屋破之
殿屋破れて

顧之責身
顧みて身を責める

今百姓貧之

今百姓の貧しきは

百姓富之
百姓富めるは

未之有百姓富之君貧矣
未だ有らじ、百姓富て君貧しといふことは

08
九月諸国悉請之
九月に諸国悉く請して

懼之其獲罪于天乎
懼るらくは、其れ罪を天に獲むか

然猶忍之不聽
然れども猶忍びて聽(ゆる)したまはず

10
故群臣共視之
故、群臣共に視て

是時有兩處之築而乃壞之難城塞
是の時に、兩處の築(つ)かば乃ち壞れて塞ぎ難き有り

有神誨之
神有しまして誨(おし)へて

則覓二人而待之
則ち覓(ま)ぎて得つ

爰強頸泣悲之
爰に強頸、泣き悲びて

11

請之
請ひて

河神崇之
河神崇りて

14
時高麗客等見之
時に高麗の客等見て

15
是以其百姓每年豐之
是を以て其の百姓常に年豐

20
自南門直指之
南門より直に指して

以墾之
以て墾(は)りて

故其處百姓寬饒之
故、其の處の百姓寬(ゆたか)に饒(にぎは)ひ
て

21
仍以歌問之
仍りて歌を以て問ひて

於是播磨國造祖速待獨進之
是に播磨國造の祖速待、獨り進みて

23
於是新羅人懼之
是に新羅人懼(かしこま)りて

24
故默之
故、默して

25
聞天皇合八田皇女而大恨之
天皇、八田皇女を合しつと聞しめて大いに恨
みたまふ

更引之
更に引きて

乃歌之
乃ち歌よみして

皇后不還猶行之
皇后還りたまはずして猶ほ行でます

歌之
歌よみして

而居之
居(ま)します

26
雖調皇后而默之不答
皇后に調すと雖も、默をりて答したまはず

而流涕之
流涕(かなし)びて

何爾泣之
何ぞ爾が泣(いさ)つる

時皇后謂之
時に皇后謂りて

口持則返之
口持則ち返す

27

時桑枝沿水流之
時に桑の枝、水に沿ひて流る

歌之
歌よみして

32

其聲寥亮而悲之
其の聲、寥亮(さやか)にして悲し

問之
問ひたまふ

聞鹿聲而慰之
鹿の聲を聞きて慰む

吾今夜夢之
吾今夜夢みらく

白霜多降之覆吾身
白霜多に降りて、吾が身をばと覆ふ

時宿人心裏異之
時に宿れる人、心の裏に異ぶ

33

而久之不復命
久に復(かえひごと)命(まう)さす

時為皇女織縑女人等歌之
時に皇女の為に織縑女人等歌よみして

隼別皇子密婚而恨之
隼別皇子密かに婚(たは)けることを知りてたまひて恨みたまふ

而忍之勿罪
忍びて罪せず

乃語之
乃ち語りて

而勃然大怒之
而勃然大きに怒りて

追之所逮
追ひ逮(し)かむ所に

雄鯉等追之
雄鯉等追ひて

而殺之
殺しつ

自裳中得之
裳の中より得る

34

則疑之
則ち疑ひて

而取之
取りき

35

爰酒君来之
爰に酒君来て

則欺之
則ち欺きて

久之天皇遂赦其罪
久にありて天皇遂に其の罪を赦したまふ

36
故奇而獻之
故、奇びて獻る

亦捷飛之
亦捷く飛びて

37
於茨田堤鴈産之
茨田堤に鴈産めり

39
乃還之
乃ち還りて

則詔之
則ち詔して

拳兵擊之
兵を拳げて撃つ

新羅起兵而距之
新羅兵を起こして距ぐ

則掠俘之
則ち掠俘(とら)ふ

故伺之擊左
故、伺ひて左を撃たば
新羅潰之

新羅潰(にげあか)れぬ

因縱兵乘之
因りて兵を縱ちて乗り

40
時人聞之流涕
時人聞きて流涕(かなし)ふ

是後蝦夷亦襲之
是の後に、蝦夷亦襲いて

43
於是天皇詔之
是に天皇詔して

甚懼之
甚だ懼(かしこ)し

44
自大井河流之
大井河より流れ

而自南海運之
南海より運して

45
時皇子自山上望之
時に皇子山の上より望(おせ)りて

還来之
還り来りて

問之
問ひて

啓之
啓して

其用之
其の用(つか)ふこと

天皇歎之
天皇歎びたまふ

46
而誅之
誅(ころ)さしむ

48
走之
走りて

即百舌鳥自耳出之
即ち百舌鳥耳より出で

49
汝沈是瓠則余避之
汝是の瓠を沈めば則ち余避く

悉斬之
悉く斬る

【者】
10

今朕視是国者
今朕是の国を視れば

11
若不得沈匏者
若し匏を沈むることを得ずは

39
若新羅距者
若し新羅距(ふさ)がば